



Patricia Alvarez Sánchez

Plaza del Mar Mediterráneo 23
11500 Pto de Santa María, Spanien
Telefon: 00.34.956.482268
Email: patalsan@hotmail.com

zur Person

Ein Wort ist erst wirklich wertvoll, wenn man es versteht!
Sprachen sind meine Leidenschaft und mein Talent. Ich beschäftige mich schon immer mit Sprachen. Ob Syntax oder Präpositionen, ob Dativ oder Subjunktiv, das sind für mich keine Fremdwörter. Im Gegenteil, ich betrachte das als Basis für erfolgreiche Kommunikation. Ich bin sehr ehrgeizig, gewissenhaft und arbeite sehr organisiert. Strikte Terminvorgaben sind für mich selbstverständlich.

Berufserfahrung

- 2002 - 2007**
(Elternzeit) **Beraterin im Kalkulationsteam/Koordinatorin im IT Bereich/Übersetzerin ins Deutsche**
Standard Life Insurance; Frankfurt am Main, De
- 2002 - Derzeit** **Freiberufliche Übersetzerin ins Spanische**
Cosa International; Schlossborn, De
- 2001- Derzeit** **Dozentin und Freiberufliche Übersetzerin ins Englische**
ECB Facilities; Frankfurt am Main, De
- 2005 - 2006** **Dozentin für Wirtschaftsspanisch**
Spanische Handelskammer; Frankfurt am Main, De
- 2002 - 2006** **Dozentin für Englisch, Spanisch und Deutsch**
VHS Frankfurt; Frankfurt am Main, De
- 2001 - 2002** **Dozentin für Englisch und Spanisch**
Academia Suarez; Frankfurt am Main, De
- 2001 - 2003** **Freiberufliche Übersetzerin/Untertitlerin ins Spanische**
Titelbild; Berlin, De
- 2001** **Dozentin für Wirtschaftsenglisch**
Kern; Berlin, De
- 2000** **Dolmetscherin, Übersetzerin ins Spanische und Mitarbeiterin des Deutschen Pavillons**
EXPO 2000; Hannover, De
- 1998-1999** **Dozentin für Spanische Grammatik und Übersetzen u.a.**
State University of New York; New Paltz, USA
- 1998-1999** **Dozentin für Wirtschaftsspanisch**
Immersion Institute der State University of New York; New Paltz, USA
- 1998** **Freiberufliche Übersetzerin ins Spanische**
Hayes Disk Brakes; New York, USA
- 1997-1998** **Dozentin für English**
York School; Oviedo, Spanien
- 1997** **Freiberufliche Übersetzerin ins Spanische**
Cannondale Europe; Enschede, NL
- 1997** **Freiberufliche Übersetzerin ins Spanische**
Hospital Nuestra Señora de Covadonga; Oviedo, Spanien

**Akademische
Ausbildung****2000****Vordiplom in Übersetzen und Dolmetschen (Erste Sprache:
Spanisch-Deutsch)***Humboldt Universität; Berlin, Germany***1998 - 1999****Referendariat als Dozentin für Fremdsprachen***Universidad de Oviedo; Oviedo, E***1998 - 1999****Postgraduierte Kurse in Fremdsprachen, Literatur und Pädagogik***University of New York; New York, USA***1993 - 1998****Abgeschlossenes Studium der Englischen Philologie***Universidad de Oviedo; Oviedo, E***1993****Dreisprachiges (Spanish, English, Französisch) Abitur***Instituto del Cristo; Oviedo, E***Weiterführende
Ausbildung**

- 2005 Diplom in Deutsch der Offiziellen Sprachschule in Oviedo
- 2000 DSH Prüfung
- 1999 - 2000 Übersetzungskurs (Deutsch-Spanisch) an der FU Berlin
- 1998 Diplom in Französisch der Offiziellen Sprachschule in Oviedo
- 1997 und 1998 International Congress on the Artistic Discourse an der Universidad de Oviedo
- 1997 Intensive Spanish - English Translation Course an der Universidad de Oviedo
- 1997 Colloquium on Generative Grammar an der Universidad de Oviedo
- 1997 Compared Literature Congress an der Universidad de Oviedo
- 1996 Translating Cultures Seminar an der Universidad de Oviedo
- 1994 Diplom in Englisch der Offiziellen Sprachschule in Oviedo

**Computer-
kenntnisse**

- Exzellent: Word, Power Point, Outlook
- Gut: Excel und Access
- Mac und Apple spezifische Software (Pages, Finder, Safari)

**Persönliche
Angaben**

Geboren am/in: 16.09.1975, Oviedo, E

Staatsangehörigkeit: Spanien

Familienstatus: verheiratet, 1 Kind